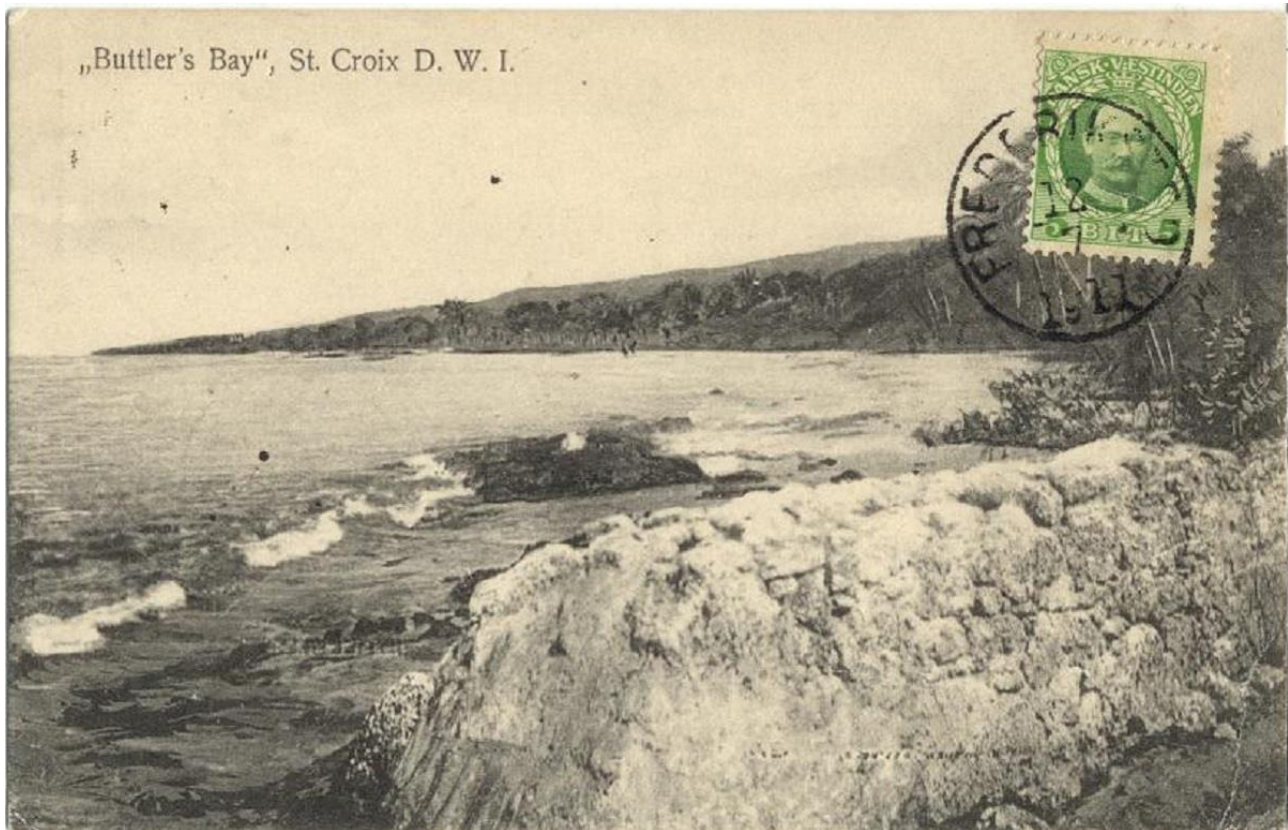


Butlers Bay 1844

Rigsarkivet, Vestindisk Arkiv, #2.28.101, No. 244/1844



Dokument 1

Frederiksted Politikontor, 13. maj 1844

Til Hans excellence, General Guvernør v. Scholten

Kammerherre, Storkors af Dannebrog og Dannebrogsmænd, storofficer af Legion of Honor, Kommandør i Guelph Ordenen, Ridder i Order pour le Merité Militaire

Hermed har ieg den Ære at indsende Beskrivelse af det, Ifølge Deres Høivelbaarenheds Ordre optagne Forhør, i Anledning af den Plantagens Butlers Bay tilhørende Neger Williams utilbørlige Opførsel saa vel imod Forvalteren Culvin personlig, der paa Stedet, som ved ikke at efterkomme det ham af Deres Høivelbaarenhed givne Paalæg.

Som Forhøret udviiser, saa har bemeldte Ufrie ikke alened, tvertimod al Orden og uden Forvalterens Tilladelse, sidste Mandags gjort Brug af dennes Sadel og Bidsel, ved at ride til Naboe Plantagen, efter nogle Søm, men desuden samme Dags Aften, da Forvalteren for denne hans egenmægtige Adfærd vilde lade ham sætte under Arrest, i Sygehuset, været uforskammet imod ham i hans Huus, og da han, William, derpaa gik ned i Gaarden lagt Haand paa, og brugt Trudslar, med sin der liggende Øxe, imod hvem, der vilde vove at arrestere ham, samt derpaa Forladt Plantagen, og, da han næste Dag henvendte sig til Deres Høivelbaarenhed, og blev hjemsendt med Paalæg om at gjøre Forvalter Culvin Afbigt og love god Opførsel for Fremtiden, ikke efterkommet dette.

Det er saaledes formeentlig klart: at bemeldte William i det Heele, har gjort sig skyldig i grov Opsætsighed, og lagt et slet om ikke farligt og ondt Exempel virkende Sindelag for Dagen; og ieg finder derfor Underdanigen at maatte indstille til Deres Høivelbaarenhed: om han matte blive at ansee med nogen Tids Straffe Arbeide i Landets Arresthuus, eller, in subsidium, med en alvorlig Lussing.

Frederichsteds Politiekammer den 13. May 1844

Underdanigst

A.J. Andreson

Dokument 2

Andreas Joht Andreson, Justitsraad

Ridder af Dannebrog, Kongelig bestalter, Politiemester og Politiskriver i Frederiksted Jurisdiction

Paa St. Croix i America

Gjør vitterligt: at

Anno 1844 Fredagen den 10de Mai om Formiddagen Kl. 11 slet, blev Frederiksteds Politieret sat og holden i Huset No. 54 i denne Byes Dronningens Gade samt underskrevet af Undertegnede i Overværelse af Politie Adjutanten og Betienten Dollmann.

Hvor da blev foretaget Nye Sag

No 8/1844 Politiet q Negeren William tilhørende Plantagen Butlers Bay.

Politiemesteren fremlagde Hans Høivelbaarenhed General Guverneurens Ordre med dermed fulgte Skrivelse fra Administrateuren Af bemeldte Plantage, W. Beech, - og bemærkede: at Negeren William af Plantagen Butlers Bay var bleven indsendt igaar Aftes, og, eftergiven Anledning, hentet til Fortet.

Den fremlagte Ordre lyder saaledes:

Til Retsforvalteren, Ridder, Andreson, Politimester

Da Negeren William tilhørende Plantagen Butlers Bay, for et par Dage siden kom til mig og bad om ieg vilde gaae i Forbøn for ham, gav ieg ham en Seddel og paalaae ham, at bede, Forvalteren om Forladelse, og opføre sig godt; men da ieg ifølge vedlagte Skrivelse fra Plantagens Administrator maa antage, at han ei har opfyldt dette Paalæg; skal ieg tjenstligen have Hr. Justitsraad anmodet om i denne Anledning at optage et Forhør over bemeldte William, som medsendes med Ufrie Christian og derefter til melde mig Resultatet, med fornøden Indstilling.

Gouverneurets huset St. Croix

d. 9de Mai 1844

P. v. Scholten

Til

Hr. Justitsraad Ridder Andreson Politimester

Fremligste Frederiksteds Politieret d 10 May 1844: No 8/1844

A J Andreson

Den med forestaaende Ordre fulgte Skrivelse findes vedheftet.

Nu blev fremstillet bemeldte Neger Wiliam, skjønnes at være at være omtrent 26 Aar gammel. Han forklarer; at Forvalteren i Mandags sendte ham til Pl Spratthall for at laane nogle Søm, men da Forvalteren der, ikke kunde undvære nogen, beordrede Depts. Forvalter ham at gaae til Plantagerne Northside eller The Williams. Forvalteren var beskæftiget med at uddele Allowance, da han gav Dept. denne Ordre; og da Dept. spurgte om han kunne tage en Pony, for at komme hurtig nok tilbage, svarte Forvalteren ham Intet. Dept. tog da en og sadlede den, i Forvalterens og Underforvalterens Paasyn, uden at disse sagde noget til ham; han fik imidlertid ingen Søm, og reed tilbage igien til Plantagen; da Dept. kom der, vare Folkene, efter

Middag, allerede gaaede i Marken, men Forvalteren var endnu Hiemme, dog sagde han Intet til Dept.; men om Aftenen, efter Arbeidet, sendte Forvalteren Negeren George, for at arrestere Dept. i Sygehuset, og, da Dept. ikke vidste hvad han havde forseet sig i, gik han til Forvalterens Huus, og spurgte ham hvorfor han skulde arresteres, og, da Forvalteren sagde at det var fordi han havde taget hans Sadle og Bidsel, gjorde han ham opmærksom paa, at Dept. havde spurgt ham, om han kunde tage en Pony og at saavel han som Medforvalteren havde seet at Dept. sadlede den. Forvalteren vedblev imidlertid at Dept. skulde arresteres der paa Plantagen, hvilket Dept. sagde at han ikke vilde, men forlangte at blive sendt til Politiekammeret, og da Forvalteren beordrede George til at tage fat paa Dept. og arrestere ham, tog Dept. en Øxe, som laae paa Arbeidsbænken og kastede den bort, sigende til George tag dig i vare "be aware of yourself" og løb sin Vei. I Tirsdags Formiddag gik Dept. til Hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren og denne sendte ham hiem med en Nota til Forvalteren, sigende: at han skulde bede denne om Forladelse; da Dept. kom hiem på Butlers Bay, leverede han Noten til Forvalteren, og da denne spurgte Dept. hvem den var fra, sagde han, at den var fra Generalen, og at det gjorde ham Dept. ondt at han havde været nødt til at forlade Plantagen, og at han haabede at det ikke skulde skee igien "I am very sorry I had to leave the Estate and I hope it shall never happen again" og da Forvalteren sagde, jeg kan ikke læse Noten, sagde Dept. det er bedre de sender for Underforvalteren og gik sin Vei, uden at sige videre.

I Gaar blev Dept. sendt til Hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren, der sendte ham her til Politiekammeret, sigende at han vilde lade ham arrestere her i Frederiksted, fordi Dept. ikke havde efterkommet hans Ordre. Der var ingen anden Sadle paa Plantagen end Forvalterens og Underforvalterens, og denne sidste vilde Dept. ikke tage, da han troede Underforvalteren skulde bruge den. Han kan ikke angive nogen Grund hvorfor han tog Øxen fra Bænken og kastede den bort, da Forvalteren beordrede George til at arrestere ham, og siger at han ingen Hensigt havde dermed. Han tillægger at det gjør ham meget ondt hvad der er skeet, beder om Forladelse, og lover at det skal aldrig skee igien. Demitteret og igien hensat i Fortet.

Hvorefter Forhøret blev udsat og Retten hævet

Saa skeet testerer

A.J. Andreson

Dokument 3

Anno 1844 Løverdagen den 11te May om Formiddagen Kl. 10 Slet blev Frederiksteds Politieret sat, holden og administreret som i forrige Ret i overværelse af Politieadjutanten og Betienten [Keisersteen].

Hvor de forestaaende Forhør blev continueret.

Nu fremstod, efter Tilsigelse, Ouzie Culvin, Forvalter paa Plantagen Butlers Bay, han blev betydet Williams Forklaring, hvortil han svarer: at den er ikke saa gandske rigtig. Dept. saae for det første ikke, da William sadlede Ponien. William kom ind, i Dept. Huus, i Mandags Aftes, i en stor Passion og spurgte Dept. hvem der skulde bringe ham til Byen, og da Dept. sagde at det ikke var hans Hensigt at sende ham til Byen men at han vilde arrestere ham, der paa Plantagen, svoer han paa, at han ikke vilde lade sig arrestere; og gjorde saadan en Støi, at Dept. var nødsaget til at beordre ham ud af Huset. Han gik derpaa over i Værkstedet, tog sin Øxe der laae paa Bænken, svingede den i Luften og truede saavel Dept. som den der kom for at tage fat paa ham med Samme; hvorefter han løb sin Vei. Da William bragte ham Noten fra hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren, sagde han, saavidt Dept. erindrer, ikke andet, end "den var fra Generalen", og, da Dept. sagde at han ikke kunde læse den: at det var bedst Dept. sendte for Underforvalteren, og gik sin Vei. Demitteret.

Nu blev igjen fremstillet Negeren William tilhørende Pl. Butlers Bay. Han blev betydet Forvalter Culvins Forklaring; den han maatte vedgaae; kun siger han at han troede at Forvalteren havde seet da han sadlede Hesten, da han stod i Kielderdøren, ligesom han og siger at han virkelig sagde til Forvalteren, som omforklaret af Dept., da han bragte Noten fra Hans Høivelbaarenhed. Sluttelig observerer han: at han vel havde Øxen i Haanden, som af Forvalteren omforklaret, men at det ikke var hans Intention at gjøre noget Brug deraf. Demitteret og igjen henbragt i Fortet. Hvorefter Forhøret blev udsat paa Grund af andre uopsættelige Forretninger og Retten hævet.

Saa skeet testerer

A.J. Andreson

Dokument 4

Anno 1844 Mandagen d 15. May om Morgenen kl. 8 slet, blev Frederiksteds Politieret sat og holden paa Pl Butlers Bay samt administreret af Undertegnede i Overværelse af Politie Adjutanten og Betjenten [Keisersteen], hvor de forestaaende Forhør blev continueret.

For Retten fremstod Forvalter O. Culvin, han forklarer: at han ikke kunde læse Noten fra Hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren, da den var skrevet paa dansk, hvilket Sprog Dept. ikke forstaaer, derimod forstaaer Underforvalteren det, da han er dansk født. Da William leverede Dept. bemeldte Note var Negerinden Sally Gates tilstæde, men om hun hørte hvad han sagde, ved Dept. ikke; der var ingen Andre, der saae Williams Adfærd med Øxen, end Dept. og George, ei heller var der Nogen tilstæde i Mandags Aftes, da William kom ind i Dept. Huus, eller hørte hans Udladelser dengang. Det er ikke Skik og Brug, naar en Neger bliver sendt til Hest i et Erinde til en af Naboeplantagerne, at han sadler Hesten, men han rider almindelig uden Sadle, hvilket ogsaa William burde have gjort, i særdeleshed da han meget vel vidste at Dept. ingen anden Sadle havde. Demitteret.

Nu fremstod Negerinden Sally Gates tilhørende denne Plantage, hun forklarer at hun var tilstæde, da William bragte Noten fra Hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren i Onsdags Morges, og hun hørte ham sige, at den var fra Generalen samt, da Forvalteren sagde, at han ikke kunde læse den, sagde William at det var bedst at Forvalteren sendte for Underforvalteren og gik sin Vei, uden at sige videre, eller uden at sige, som af ham, William omforklaret. Demitteret da hun intet videre vidste til Oplysning.

Negeren George tilhørende denne Plantage fremstod og forklarede at Dept. Mandags Aftens fik Ordre af Underforvalteren at arrestere William i Sygehuset, og da Dept. sagde dette til denne spurgte han hvorfor; hvortil Dept. sagde at han ikke vidste det. William bad Dept. at lade ham gaae hjem til sit Huus først, hvilket Dept. tillod, uden at følge med ham. William gik først til sit Huus, og da han kom tilbage, saae Dept ham gaae ind i Forvalterens Huus og han hørte at de talte høit sammen, men hvad de sagde hørte han ikke, dog hørte han Forvalteren sige at William skulde forlade hans Huus; hvilket William gjorde, og løb da over til Arbejderbænken, tog sin Øxe, som laae der, og da Forvalteren beordrede Dept. at tage fat paa ham, svingede han Øxen, truende ad Dept. , sigende Nei, ved Gud, Ingen skal arrestere mig her i Aften, og gik sin Vei, holdende Øxen i Haanden, og Dept. der var bange for ham lod ham gaae. Demitteret.

Hvorefter Forhøret blev sluttet for beskrevne at indsende til hans Høivelbaarenhed General Gouverneuren og Retten hævet.

Saa skeet testerer

A.J. Andreson

Conform med Fredriksteds Jurisdictions Politierets Protocol samt den fremlagte Ordre, bekræftes med min Haand og Segl

A.J. Andreson

Dokument 5

La Grange, Wednesday Evening, 8 May 1844

To His Excellency Governor General von Scholten

Dear Sir

The Manager of Butlers Bay, having reported to me the conduct of the carpenter named Willy, and having informed me that your Excellency had directed that he should be sent up to you tomorrow, I take the liberty to write a few lines, respecting this man's behavior of late, and his character generally. Before the death of Major Sempill it was a rule established by him, and continued since, that the Tradesmen who did not throw grass should every morning early remove the fishing boat from its place of security down to the sea, and at sundown, or a little before, to haul it up again and secure it. This duty Willy has repeatedly neglected doing since the death of the Major, and after several warnings, the manager one evening ordered him locked up. I was on the Estate, and he came to me. I told him the manager must be obeyed; that he had neglected his duty, and he deserved punishment, but that I was sure if he begged, and promised to do better he would forgive him this time. He went from me and was forgiven. In many little ways he has shown himself indifferent about doing as he was directed, and no notice taken of it. He is addicted to drink, and when drunk is very insolent. When ordered to be locked up for presuming to take the manager's saddle & bridle ..., which was very much wanted at the time. Instead of begging or acknowledging himself to be wrong, he came down most insolently to the manager's house, and asked who was to go to the Fort with him, for no man should lock him up at the sick house. The manager ordered him out of his house, and he then took up his hatchet, and in a menacing manner declared no man should catch him to lock him up. At that time there was no one near ..., and the manager waited till the driver should come who he was expecting, but in the meantime Willy ran off & went up to your Excellency. When sober he is ordinarily civil, though at all times conceited, but, when at all in liquor, which happens now very often, he is overbearing and is just the man who will try how far he dare go with those put over him, and if unpunished will soon become unruly himself and will induce others to be bad too. Mr. Culvin is just a young man, but very cool, steady and attentive to his business, and as far as I can judge, kind and just to the people, and I feel confident will not commit himself. Willy since his return from Bassin has not offered the slightest apology, and I have no doubt believes that your Excellency has placed a severe censure on Mr. Culvin – his having recourse to a hatchet to defend himself from arrest I am sure your Excellency will regard as a serious and grave impropriety.

With much respect, I have the honor to be

Your Excellency's Obedient Servant

W. Beech



13. Frederik von Scholten: Udsigt over Butler's Bay på St. Croix. 1833. Akvarel.
Nationalmuseet. Testamentarisk gave fra gouvernør L.C. Helweg-Larsen.